

**eMatins powered by AGES**

# The Service of Matins

**for Thursday, January 17, 2019**

**Menaion - January 17  
Memory of St. Anthony the Great**

**Katavasias of the Meeting**

**Texts in Greek and English**

## Sources

**VPA** Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

**SD** Copyright © 2018 by Fr. Seraphim Dedes

**GKD** Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

**GOA** © The Greek Orthodox Archdiocese of America

**HC** Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

**EL** Copyright Archimandrite Ephrem ©

**KW** © Metropolitan Kallistos Ware

**NKJV** Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

**OCA** Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

**JR** Copyright © 2014 by Fr. Juvenaly Repass

**RSV** Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

**SAAS** Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

**vol** Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

## Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

## AGES DCS Website

**This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: [info@agesinitiatives.org](mailto:info@agesinitiatives.org)**

Μηναῖον - ΤΗΙ ΙΖ' ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ

Μνήμη τοῦ Ἀγίου Ἀντωνίου τοῦ  
Μεγάλου

ΟΡΘΡΟΣ

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος δ'.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.  
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι  
Κυρίου.

**Στίχ. α'.** Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ  
ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

ἦ· Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός,  
ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

**Στίχ. β'.** Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με,  
καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἡμυνάμην αὐτούς.

**Στίχ. γ'.** Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ  
ἔστι θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος δ'.

Τὸν ζηλωτὴν Ἠλίαν τοῖς τρόποις  
μιμούμενος, τῷ Βαπτιστῇ εὐθείαις  
ταῖς τρίβοις ἐπόμενος, Πάτερ Ἀντώνιε,  
τῆς ἐρήμου γέγονας οἰκιστής, καὶ τὴν  
οἰκουμένην ἐστήριξας εὐχαῖς σου· διὸ  
πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς  
ψυχὰς ἡμῶν.

Δόξα. **Τὸ αὐτό.**

Τὸν ζηλωτὴν Ἠλίαν τοῖς τρόποις  
μιμούμενος, τῷ Βαπτιστῇ εὐθείαις  
ταῖς τρίβοις ἐπόμενος, Πάτερ Ἀντώνιε,  
τῆς ἐρήμου γέγονας οἰκιστής, καὶ τὴν  
οἰκουμένην ἐστήριξας εὐχαῖς σου· διὸ  
πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς  
ψυχὰς ἡμῶν.

Menaion - January 17

Memory of St. Anthony the Great

MATINS

CHOIR

Mode 4.

God is the Lord, and He revealed Himself  
to us. Blessed is he who comes in the name of  
the Lord. [SAAS]

**Verse 1:** Give thanks to the Lord and call  
upon His name.

or: Give thanks to the Lord, for He is good; for  
His mercy endures forever.

**Verse 2:** All the nations surrounded me, but  
in the name of the Lord I defended myself against  
them.

**Verse 3:** And this came about from the Lord,  
and it is wonderful in our eyes.

Apolytikion.

From Menaion ---

Mode 4.

Imitating the manners of Elijah the Zealot,  
and following the straight paths of John the  
Baptist, O Father Anthony, you colonized the  
desert, and you supported the Empire by your  
prayers. Therefore intercede with Christ our  
God to save our souls. [SD]

Glory. **Repeat.**

Imitating the manners of Elijah the Zealot,  
and following the straight paths of John the  
Baptist, O Father Anthony, you colonized the  
desert, and you supported the Empire by your  
prayers. Therefore intercede with Christ our  
God to save our souls. [SD]

Τῆς Οκτωήχου ---

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

**Ἦχος δ'.**

Τὸ ἀπ' αἰῶνος ἀπόκρυφον, καὶ Ἀγγέλοις  
ἄγνωστον μυστήριον, διὰ σοῦ Θεοτόκε τοῖς  
ἐπὶ γῆς πεφανέρωται· Θεὸς ἐν ἀσυγχύτῳ  
ἐνώσει σαρκούμενος, καὶ Σταυρὸν  
ἐκουσίως ὑπὲρ ἡμῶν καταδεξάμενος· δι' οὗ  
ἀναστήσας τὸν πρωτόπλαστον, ἔσωσεν ἐκ  
θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης  
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας  
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,  
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν  
ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα,  
τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου  
Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων.

(Ἀμήν.)

**ΧΟΡΟΣ**

**Κάθισμα Α'.**

Τοῦ Μηναίου ---

**Ἦχος πλ. δ'. Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.**

Τὴν ψυχὴν σου δεσμεύσας πόθῳ  
Χριστοῦ, τὰ γεῶδη μισήσας πάντα σαφῶς,  
ὑπὸ λίσθης Πάτερ Ὅσιε, ἐν ἐρήμοις καὶ ὄρεσι·

From Octoechos ---

Both now. **Theotokion.**

**Mode 4.**

O Theotokos, through you became  
manifest to us on earth the mystery, which  
was hid from eternity, and which the Angels  
themselves knew not: that God, uniting  
natures without confusion, becomes a man  
and accepts crucifixion for our salvation  
voluntarily. By virtue of this, resurrecting  
man whom He had first created, He saved our  
souls from death. [SD]

**PRIEST**

Again and again, in peace, let us pray to  
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos  
and ever-virgin Mary, with all the saints, let  
us commend ourselves and one another and  
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For Yours is the dominion, and Yours is  
the kingdom and the power and the glory,  
of the Father and of the Son and of the Holy  
Spirit, now and forever and to the ages of  
ages.

(Amen.)

**CHOIR**

**Kathisma I.**

From Menaion ---

**Mode pl. 4. By conceiving the wisdom.**

When you fettered your soul with the  
love for Christ \* and you clearly detested all  
things mundane, \* you lived in the wilderness

τοῦ γνωστικοῦ γὰρ ξύλου, γευσάμενος  
ἐνδοξε, ὡς ἐξ ἀδύτων μύστης, ἀγγελικῶς  
διέλαμψας· ὅθεν καὶ τὸν γνόφον, διαβάς  
τῆς σαρκός σου, τὸ σκότος ἐδίωξας,  
τῶν δαιμόνων μακάριε, Μοναζόντων ὁ  
πρόκριτος. Πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, τῶν  
πταισμάτων ἄφεσιν δωρήσασθαι, τοῖς  
ἐορτάζουσι πόθῳ, τὴν Ἀγίαν μνήμην σου.

Δόξα· καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

**Ἦχος πλ. δ'.**

Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον ἐν σῇ γαστρὶ,  
συλλαβοῦσα ἀφράστως Μήτηρ Θεοῦ,  
τῷ κόσμῳ ἐκύησας, τὸν τὸν κόσμον  
κατέχοντα, καὶ ἐν ἀγκάλαις ἔσχες, τὸν  
πάντα συνέχοντα, τὸν τροφοδότην πάντων,  
καὶ πλάστην καὶ Κύριον. Ὅθεν δυσωπῶ σε,  
Παναγία Παρθέने, ῥυσθῆναι πταισμάτων  
μου, ὅταν μέλλω παρίστασθαι, πρὸ  
προσώπου τοῦ Κτίστου μου. Δέσποινα  
Παρθέने ἀγνή τὴν σὴν βοήθειαν τότε μοι  
δώρησαι· καὶ γὰρ δύνασαι, ὅσα θέλεις  
πανύμνητε.

**Κάθισμα Β'.**

Τοῦ Μηναίου ---

**Ἦχος πλ. α'. Τὸν συνάναρχον Λόγον.**

Τὸν Ἀσκητὴν τοῦ Κυρίου ὕμνοις  
τιμήσωμεν, ὡς νεκρώσαντα πάσας τὰς  
προσβολὰς τῶν παθῶν, δι' ἐγκρατείας  
καὶ στερόρας ὑπομονῆς ἀληθῶς, καὶ  
καταισχύναντα σφοδρῶς, τὸν ἀντίπαλον  
ἐχθρόν, καὶ πάσας τούτου ἐπάρσεις· καὶ  
νῦν πρεσβεύοντα τῷ Κυρίῳ, ἐλεηθῆναι τὰς  
ψυχὰς ἡμῶν.

and the mountains. And tasting then \* of the  
tree of knowledge, you shone forth angelically  
\* as a mystic of secrets, \* righteous Father  
most glorious. \* Therefore, you transcended  
the dark cloud of the carnal \* within you  
and drove away the demons' darkness, O  
blessed one, \* first and chief of monastics. \*  
Intercede with Christ our God, \* that He grant  
forgiveness of offences \* to those who keep  
your all-holy memory with faith and love. [SD]

Glory. Both now. **Theotokion.**

**Mode pl. 4.**

By conceiving the Wisdom and Word of  
God \* in your womb inexplicably, Mother  
of God, \* for the world's sake you carried  
Him who has the whole world in His hand,  
\* and in your arms you held Him who  
holds together the universe, \* which He  
provides with food, as its Creator and Lord.  
\* Therefore, O all-holy Virgin Mary, I pray  
you, \* that I be forgiven of my offences when  
I shall stand before Him who created me. \*  
O all-lauded Lady most pure, I implore you  
to assist me in that hour. \* I am sure you can  
accomplish whatever you wish. [SD]

**Kathisma II.**

From Menaion ---

**Mode pl. 1. Let us worship the Word.**

Let us honor with hymns the Ascetic of  
the Lord, \* for he mortified every assault of  
passions all \* by resolute endurance truly and  
self-control; \* he also greatly put to shame the  
adversarial foe with all his arrogant boasting.  
\* And now the Saint is interceding \* that the  
Lord have mercy on our souls. [SD]

Δόξα· καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

**Ἦχος πλ. α'.**

Χαῖρε πύλη Κυρίου ἡ ἀδιόδευτος, ἣν προεκήρυξαν πάντες οἱ δικαιοτάτοι, καὶ ὁ Προφήτης Δανιήλ, Ὁρος ἀλάξευτον, καὶ Δαυῖδ ὁ μελωδός, σὺν Μωϋσεὶ καὶ τοῖς λοιποῖς, Βάτον καὶ Στάμνον καὶ Ῥάβδον, Νεφέλην Πύλην καὶ θρόνον, μέγα Ὁρος ἀναδειχθεῖσαν ἡμῖν.

**Κάθισμα Γ'.**

Τοῦ Μηναίου ---

**Ἦχος πλ. δ'. Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.**

Τοὺς θορύβους τοῦ βίου καταλιπὼν, τὸν σταυρόν σου ἐπ' ὤμων ἀναλαβὼν, ὅλον ἀνατέθεικας, σεαυτὸν τῷ Κυρίῳ σου· καὶ σαρκὸς ἔξω Πάτερ, καὶ κόσμου γενόμενος, τοῦ Ἁγίου γέγονας, συνόμιλος Πνεύματος· ὅθεν καὶ πρὸς ζῆλον, τοὺς λαοὺς διεγείρων, τὰς πόλεις ἐκένωσας, τὰς ἐρήμους ἐπόλισας, θεοφόρε Ἀντώνιε. Πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, τῶν πταισμάτων ἄφεσιν δωρήσασθαι, τοῖς ἐορτάζουσι πόθῳ, τὴν ἀγίαν μνήμην σου.

Δόξα.

**Ἦχος δ'. Ἐπεφάνης σήμερον.**

Τῷ φωτὶ λαμπομενος, τῷ ἀπροσίτῳ, ὡς ἀστήρ ἐξέλαμψας, ἐν ταῖς ἐρήμοις, διδασκῶν, καταφωτίζων Ἀντώνιε, τοὺς ἀδιστάκτω ψυχῇ προσιόντας σοι.

Καὶ νῦν.

**Ἦχος δ'. Ἐπεφάνης σήμερον.**

Ἐπελεύσει Πνεύματος, τοῦ Παναγίου, τοῦ Πατρὸς τὸν σύνθρονον, καὶ ὁμοούσιον

Glory. Both now. **Theotokion.**

**Mode pl. 1.**

O impassable gateway of God the Lord, rejoice. \* You are she whom the righteous of old clearly foretold. \* Prophet Daniel called you mountain that was quarried not; \* Bush and Jar and Rod and Cloud, Gate and Throne and also great \* Mountain were you truly called by \* the Psalmist David and Moses, \* and all the rest. You were revealed thus to us.

[SD]

**Kathisma III.**

From Menaion ---

**Mode pl. 4. By conceiving the wisdom.**

You withdrew from the tumult of daily life, \* and you took up your cross and denied yourself, \* and you dedicated yourself entirely to the Lord. \* You attained a spiritual state, out of flesh and world, \* and you became conversant with the Holy Spirit. \* Therefore you inspired zeal for God in the people. \* You emptied the cities and populated the wilderness, \* O God-bearer Anthony. \* Intercede with Christ our God, that He grant forgiveness of offences \* to us who lovingly honor and celebrate your memory. [SD]

Glory.

**Mode 4. You appeared today.**

By the light ineffable you were illumined; \* in the desert wilderness you were resplendent like a star, \* and by your teachings illumined all \* who came to you with a sure soul, O Anthony. [SD]

Both now.

**Mode 4. You appeared today.**

The all-holy Spirit came on you, O Virgin, \* at the Angel's voice, and you \* conceived the coessential Son \* of God the Father, who

φωνῇ, Ἀγνή Ἀγγέλου συνέλαβες,  
Θεοκυῆτορ, Ἀδὰμ ἡ ἀνάκλησις.

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης  
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας  
μετὰ πάντων τῶν Ἀγίων μνημονεύσαντες,  
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἡυλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ  
δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ  
τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ  
ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

### ΧΟΡΟΣ

**Ἀντίφωνον Α'.**

**Ἦχος δ'.**

Ἐκ νεότητός μου πολλὰ πολεμεῖ με  
πάθη, ἀλλ' αὐτὸς ἀντιλαβοῦ, καὶ σῶσον  
Σωτήρ μου. (δίς)

Οἱ μισοῦντες Σιών, αἰσχύνητε ἀπὸ  
τοῦ Κυρίου· ὡς χόρτος γάρ, πυρὶ ἔσεσθε  
ἀπεξηραμμένοι. (δίς)

Δόξα.

Ἀγίῳ Πνεύματι πᾶσα ψυχὴ ζωοῦται,  
καὶ καθάρσει ὑψοῦται λαμπρύνεται, τῇ  
τριαδικῇ Μονάδι ἱεροκρυφίως.

shares the throne, \* O restoration of Adam,  
and Mother of God. [SD]

### DEACON

Again and again, in peace, let us pray to  
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos  
and ever-virgin Mary, with all the saints, let  
us commend ourselves and one another and  
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

### PRIEST

For blessed is your name, and glorified is  
your kingdom, of the Father and the Son and  
the Holy Spirit, now and forever and to the  
ages of ages.

(Amen.)

### CHOIR

**Antiphon I.**

**Mode 4.**

Since my youth have many passions  
waged war against me. O my Savior,  
nonetheless help me and save me. (2) [SD]

You, the haters of Zion, be put to shame  
by the Lord, for like thatch in fire you will be  
completely dried up. (2) [SD]

Glory.

From the Holy Spirit every soul receives  
life, and through cleansing is lifted and  
brightened, in a hidden, sacred manner, by  
the trinal Monad. [SD]



Καὶ νῦν.

Ἀγίῳ Πνεύματι, ἀναβλύζει τὰ τῆς  
χάριτος ῥεῖθρα, ἀρδεύοντα, ἅπασαν τὴν  
κτίσιν πρὸς ζωογονίαν.

**Προκείμενον. Ψαλμὸς 115.**

Τίμιος ἐναντίον Κυρίου ὁ θάνατος τοῦ  
οσίου αὐτοῦ. (δίδς)

**Στίχ.** *Τί ἀνταποδώσωμεν τῷ Κυρίῳ περὶ  
πάντων, ὧν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν;*

Τίμιος ἐναντίον Κυρίου ὁ θάνατος τοῦ  
οσίου αὐτοῦ.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι Ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν  
ἁγίοις ἐπαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν  
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ  
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς  
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

**ΧΟΡΟΣ**

Ἀμήν.

**Ἦχος β'.**

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δίδς)  
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς  
ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον  
τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον.)

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Σοφία. Ὁρθοί. Ακούσωμεν τοῦ ἁγίου  
Εὐαγγελίου.

Both now.

From the Holy Spirit do the streams of  
grace well forth; they irrigate everything  
created, so that life be engendered. [SD]

**Prokeimenon. Psalm 115.**

Precious in the sight of the Lord is the  
death of His holy one. (2)

**Verse:** *To the saints on His earth, in them  
the Lord magnified all His will.*

Precious in the sight of the Lord is the  
death of His holy one. [SAAS]

**DEACON**

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

**PRIEST**

For you are holy, our God, who rest  
among the Saints, and to you we give glory,  
to the Father and the Son and the Holy Spirit,  
now and forever and to the ages of ages.

**CHOIR**

Amen.

**Mode 2.**

Let everything that breathes praise the  
Lord. (2) Let everything that breathes. praise  
the Lord. [SAAS]

**DEACON**

Let us pray to the Lord our God that we  
may be made worthy to hear the holy Gospel.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,  
have mercy.)

**DEACON**

Wisdom. Arise. Let us hear the Holy  
Gospel.



**ΙΕΡΕΥΣ**

Ειρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἀγίου  
Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Πρόσχωμεν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

**ΙΕΡΕΥΣ (ἀπὸ τῆς Ὡραίας πύλης)**  
(ια' 27 - 30)

Εἶπεν ὁ Κύριος τοῖς ἑαυτοῦ Μαθηταῖς·  
Πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ πατρός μου·  
καὶ οὐδεὶς ἐπιγινώσκει τὸν υἱὸν εἰ μὴ ὁ  
πατήρ, οὐδὲ τὸν πατέρα τις ἐπιγινώσκει  
εἰ μὴ ὁ υἱὸς καὶ ὃ ἐὰν βούληται ὁ υἱὸς  
ἀποκαλύψαι. Δεῦτε πρὸς με πάντες οἱ  
κοπιῶντες καὶ πεφορτισμένοι, καὶ γὰρ  
ἀναπαύσω ὑμᾶς. ἄρατε τὸν ζυγὸν μου  
ἐφ' ὑμᾶς καὶ μάθετε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι προῶς  
εἰμι καὶ ταπεινὸς τῇ καρδίᾳ, καὶ εὐρήσετε  
ἀνάπαυσιν ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν· ὁ γὰρ ζυγός  
μου χρηστὸς καὶ τὸ φορτίον μου ἑλαφρόν  
ἐστιν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

**Ψαλμὸς Ν' (50).**

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός  
σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν  
σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον  
πλῦνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ  
τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν  
ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία  
μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ  
μόνῳ ἤμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν  
σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς  
λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.

**PRIEST**

Peace be with all.

(And with your spirit.)

**PRIEST**

The reading is from the Holy Gospel  
according to Matthew.

**DEACON**

Let us be attentive.

(Glory to You, O Lord. Glory to You.)

**PRIEST (from the gate)**  
(11:27-30)

The Lord said to his disciples, "All things  
have been delivered to me by my Father; and  
no one knows the Son except the Father, and  
no one knows the Father except the Son and  
any one to whom the Son chooses to reveal  
him. Come to me, all who labor and are heavy  
laden, and I will give you rest. Take my yoke  
upon you, and learn from me; for I am gentle  
and lowly in heart, and you will find rest  
for your souls. For my yoke is easy, and my  
burden is light." [RSV]

(Glory to You, O Lord. Glory to You.)

**READER**

**Psalm 50 (51).**

Have mercy on me, O God, according  
to Your great mercy; and according to the  
abundance of Your compassion, blot out my  
transgression. Wash me thoroughly from my  
lawlessness and cleanse me from my sin. For  
I know my lawlessness, and my sin is always  
before me. Against You only have I sinned  
and done evil in Your sight; that You may be  
justified in Your words, and overcome when  
You are judged. For behold, I was conceived

Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν  
 ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἴδου  
 γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ  
 τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι.  
 Ραντιεῖς με ὕσσῳ, καὶ καθαρισθήσομαι,  
 πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι.  
 Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην·  
 ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα.  
 Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν  
 ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου  
 ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν  
 ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον  
 ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με  
 ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ το Πνεῦμά  
 σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ.  
 Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου  
 σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν  
 με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ  
 ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ρῦσαί με  
 ἐξ αἰμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας  
 μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν  
 δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου  
 ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν  
 αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα  
 ἅν· ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία  
 τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν  
 συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς  
 οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ  
 εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθῇ τὰ  
 τεῖχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν  
 δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα.  
 Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου  
 μόσχους.

in transgressions, and in sins my mother bore  
 me. Behold, You love truth; You showed  
 me the unknown and secret things of Your  
 wisdom. You shall sprinkle me with hyssop,  
 and I will be cleansed; You shall wash me,  
 and I will be made whiter than snow. You  
 shall make me hear joy and gladness; my  
 bones that were humbled shall greatly rejoice.  
 Turn Your face from my sins, and blot out  
 all my transgressions. Create in me a clean  
 heart, O God, and renew a right spirit within  
 me. Do not cast me away from Your presence,  
 and do not take Your Holy Spirit from me.  
 Restore to me the joy of Your salvation,  
 and uphold me with Your guiding Spirit.  
 I will teach transgressors Your ways, and  
 the ungodly shall turn back to You. Deliver  
 me from bloodguiltiness, O God, the God of  
 my salvation, and my tongue shall greatly  
 rejoice in Your righteousness. O Lord, You  
 shall open my lips, and my mouth will declare  
 Your praise. For if You desired sacrifice, I  
 would give it; You will not be pleased with  
 whole burnt offerings. A sacrifice to God  
 is a broken spirit, a broken and humbled  
 heart God will not despise. Do good, O Lord,  
 in Your good pleasure to Zion, and let the  
 walls of Jerusalem be built; then You will be  
 pleased with a sacrifice of righteousness, with  
 offerings and whole burnt offerings; then shall  
 they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

Τοῦ Μηναίου ---

**ΧΟΡΟΣ**

Δόξα. **Ἦχος β'.**

Ταῖς τοῦ σοῦ Ὁσίου πρεσβείαις,  
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν  
ἐγκλημάτων.

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις,  
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν  
ἐγκλημάτων.

**Ἰδιόμελον. Ἦχος πλ. β'.**

**Στίχ.** Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ  
μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλήθος τῶν  
οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ὅσιε Πάτερ, εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν  
ὁ φθόγγος τῶν κατορθωμάτων σου, δι'  
ὧν ἐν τοῖς οὐρανοῖς, εὗρες μισθὸν τῶν  
καμάτων σου. Τῶν δαιμόνων ὤλεσας τὰς  
φάλαγγας, τῶν Ἀγγέλων ἔφθασας τὰ  
τάγματα, ὧν τὸν βίον ἀμέμπτως ἐζήλωσας.  
Παρόρησιαν ἔχων πρὸς Χριστὸν τὸν Θεόν,  
εἰρήνην αἰτῆσαι ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Σῶσον ὁ Θεός τὸν λαόν σου καὶ  
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι  
τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς·  
ὑψῶσον κέρας Χριστιανῶν ὀρθοδόξων  
καὶ κατὰπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ  
πλούσια· πρεσβείαις τῆς παναχράντου  
Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ  
ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου  
καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν  
τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων ἀσωμάτων,  
ἱκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφήτου  
Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου,  
τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων  
Ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις Πατέρων ἡμῶν  
μεγάλων Ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν  
Διδασκάλων, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου,

From Menaion ---

**CHOIR**

Glory. **Mode 2.**

At the intercession of Your holy Ascetic,  
O Lord of mercy, blot out my many offences.

[SD]

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O  
Lord of mercy, blot out my many offences. [SD]

**Idiomelon. Mode pl. 2.**

**Verse:** Have mercy on me, O God, according  
to Your great mercy; and according to the  
abundance of Your compassion, blot out my  
transgression. [SAAS]

Devout Father, the proclamation of your  
achievements went forth into all the earth. For  
your labors you found the reward in heaven.  
You destroyed the arrays of demons, and you  
attained to the orders of the Angels, whose  
lifestyle you emulated blamelessly. Since you  
have confidence before the Lord, ask Him to  
grant peace to our souls. [SD]

**DEACON**

O God, save your people and bless  
your inheritance. Look upon your world  
with mercy and compassion. Raise the  
Orthodox Christians in glory, and send  
down upon us your rich mercies, through  
the intercessions of our most pure Lady  
the Theotokos and ever-Virgin Mary, the  
power of the precious and life giving Cross,  
the protection of the honorable, bodiless  
Powers of heaven, the supplications of  
the honorable and glorious prophet, and  
forerunner John the Baptist, the holy, glorious,  
and praiseworthy Apostles, our Fathers  
among the Saints, the great hierarchs and  
ecumenical teachers, Basil the Great, Gregory  
the Theologian and John Chrysostom,

Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου, Κυρίλλου καὶ Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος Πατριαρχῶν Ἀλεξανδρίας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις, Σπυρίδωνος Τριμυθοῦντος καὶ Νεκταρίου Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μεγαλομαρτύρων Γεωργίου τοῦ Τροπαιοφόρου, Δημητρίου τοῦ Μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος, Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου, Μηνᾶ τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν Ἱερομαρτύρων Χαράλαμπος καὶ Ἐλευθερίου, τῆς ἁγίας ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος καὶ πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας, Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης, Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ Θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ τοῦ Ὁσίου καὶ Θεοφόρου Πατρὸς ἡμῶν Ἀντωνίου τοῦ Μεγάλου, οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν καὶ πάντων σου τῶν Ἁγίων. Ἰκετεύομέν σε, μόνη πολυέλεε Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

#### ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

#### ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπία τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἰ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Τοῦ Μηναίου - -

#### ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

##### Κοντάκιον.

Ἦχος β'. Τὰ ἄνω ζητῶν.

Τοὺς βιωτικοὺς θορύβους ἀπώσάμενος, ἡσυχαστικῶς τὸν βίον ἐξετέλεσας, τὸν Βαπτιστὴν μιμούμενος, κατὰ πάντα τρόπον

Athanasios, Cyril, and John the Merciful, patriarchs of Alexandria; Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios of Pentapolis, the wonder-workers; the holy, glorious great Martyrs George the Victorious, Demetrios the Myrobletes, Theodore the Teron, and Theodore the General, Menas the Wonderworker, the Hieromartyrs Haralambos and Eleftherios; the holy, glorious, and victorious martyrs; the glorious great Martyr and all-laudable Euphemia; the holy and glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine, Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene; of our holy God-bearing Fathers; (local patron saint); the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and our devout and God-bearing father Anthony the Great, whose memory we celebrate; and of all your Saints. We beseech you, only merciful Lord, hear us sinners who pray to you and have mercy on us.

#### CHOIR

Lord, have mercy. (12)

#### PRIEST

Through the mercy, compassion, and love of mankind of your only-begotten Son, with whom you are blessed, together with your all-holy, good and life-giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

From Menaion - -

#### READER

##### Kontakion.

Mode 2. In seeking the heights.

You retreated from the tumult of daily life and led your life in stillness, imitating John the Baptist in every way. We honor you and

Ὅσιώτατε, σὺν αὐτῷ οὖν σε γεραίρομεν,  
Πατέρων Πάτερ Ἀντώνιε.

**Ὁ Οἶκος.**

Τῆς τοῦ Χριστοῦ φωνῆς ἐπακούσας,  
ἐπορεύθης ὀπίσω τῶν αὐτοῦ ἐντολῶν,  
γυμνὸς τοῦ βίου γενόμενος, καὶ ἀπορρίψας  
φροντίδας πάσας τῶν χρημάτων,  
κτημάτων, καὶ οἰκετῶν σου, καὶ ἀδελφῆς  
τὴν στοργήν, θεοφόρε Ἀντώνιε· καὶ  
μόνος ἐν τοῖς ἐρήμοις, τῷ Θεῷ ὁμιλῶν  
καθαρώτατα, γνώσεως χάριν εἴληφας· ἦν  
μοι πέμψον ὑμνεῖν σε μέλλοντι, Πατέρων  
Πάτερ Ἀντώνιε.

**Συναξάριον.**

**Τοῦ Μηναίου.**

Τῇ ΙΖ' τοῦ αὐτοῦ μηνός, μνήμη τοῦ  
Ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν Ἀντωνίου τοῦ  
Μεγάλου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ Ὁσίου καὶ  
Θεοφόρου Πατρὸς ἡμῶν καὶ θαυματουργοῦ  
Ἀντωνίου τοῦ Νέου, τοῦ ἐν τῇ Σκήτει τῆς  
Βερροίας ἀσκήσαντος.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, ὁ Ὁσιος Ἀχιλλᾶς ἐν  
εἰρήνῃ τελειοῦται.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ εὐσεβοῦς  
βασιλέως Θεοδοσίου τοῦ Μεγάλου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ Ἁγίου  
Νεομάρτυρος Γεωργίου τοῦ ἐξ Ἰωαννίνων,  
ἀθλήσαντος ἐν ἔτει ,αωλη' (1838).

Ταῖς αὐτῶν ἀγίαις πρεσβείαις, ὁ Θεός,  
ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

**ΧΟΡΟΣ**

**Καταβασίαι τῆς Ὑπαπαντῆς**

**Ωιδὴ α'. Ἦχος γ'.**

Χέρσον ἀβυσσοτόκον πέδον ἥλιος,  
ἐπεπόλευσε ποτέ· ὥσει τεῖχος γὰρ ἐπάγη,

him together, most holy Father of Fathers,  
Saint Anthony. [SD]

**Oikos.**

Heeding the voice of the Lord, you  
followed after His commandments. You  
stripped off the worldly life, and rid yourself  
of all concern for money, property, and  
servants, and even the love of your sister, O  
God-bearer Anthony. Then you most clearly  
conversed with God alone, and you received  
the grace of spiritual knowledge. Send me this  
knowledge, as I am about to sing your praise,  
most holy Father of Fathers, Saint Anthony. [SD]

**Synaxarion.**

**From the Menaion.**

On January 17, we commemorate our  
devout father Anthony the Great.

On this day we also commemorate  
our devout and God-bearing father and  
Wonderworker Anthony the New, who lived  
as an ascetic in a Skete in Beroea.

On this day, devout St. Achillas died in  
peace.

On this day we also commemorate the  
pious Emperor Theodosios the Great.

On this day we also commemorate the  
holy Neomartyr George of Ioannina, who  
contested in the year 1838.

By their holy intercessions, O God, have  
mercy on us. Amen.

**CHOIR**

**Katavasia of the Meeting**

**Ode i. Mode 3.**

Once did the sun look down upon the  
surface of the dry abysm-bearing plain; \*



ἐκατέρωθεν ὕδωρ, λαῶ πεζοποντοποροῦντι,  
καὶ θεαρέστως μέλποντι. Αἰσωμεν τῷ  
Κυρίῳ· ἐνδόξως γὰρ δεδόξασται.

### Ὡδὴ γ'.

Τὸ στερέωμα, τῶν ἐπὶ σοὶ πεποιθότων,  
στερέωσον Κύριε τὴν Ἐκκλησίαν, ἣν  
ἐκτήσω, τῷ τιμίῳ σου αἵματι.

### Ὡδὴ δ'.

Ἐκάλυψεν οὐρανούς, ἡ ἀρετὴ σου  
Χριστέ· τῆς κιβωτοῦ γὰρ προελθών, τοῦ  
ἀγιάσματος σου, τῆς ἀφθόρου Μητρός, ἐν  
τῷ ναῷ τῆς δόξης σου, ὥφθης ὡς βρέφος,  
ἀγκαλοφορούμενος, καὶ ἐπληρώθη τὰ  
πάντα τῆς σῆς αἰνέσεως.

### Ὡδὴ ε'.

Ὡς εἶδεν Ἡσαΐας συμβολικῶς, ἐν  
θρόνῳ ἐπηρμένῳ Θεόν, ὑπ' Ἀγγέλων δόξης  
δορυφορούμενον, ὦ τάλας! ἐβόα, ἐγώ, πρὸ  
γὰρ εἶδον σωματούμενον Θεόν, φωτὸς  
ἀνεσπέρου, καὶ εἰρήνης δεσπόζοντα.

### Ὡδὴ Ϛ'.

Ἐβόησέ σοι, ἰδὼν ὁ Πρέσβυς, τοῖς  
ὀφθαλμοῖς τὸ σωτήριον, ὁ λαοῖς ἐπέστη. Ἐκ  
Θεοῦ Χριστέ σὺ Θεός μου.

### Ὡδὴ ζ'.

Σὲ τὸν ἐν πυρὶ δροσίσαντα, Παῖδας  
θεολογήσαντας, καὶ Παρθένῳ, ἀκηράτῳ,  
ἐνουκήσαντα, Θεὸν Λόγον ὑμνοῦμεν,  
εὐσεβῶς μελωδοῦντες· Εὐλογητὸς ὁ Θεός, ὁ  
τῶν Πατέρων ἡμῶν.

for the water like a wall on either side was  
congealed, \* for a people walking crossed the  
sea, making God-appealing melody. \* Sing to  
the Lord for He has been gloriously glorified.

[SD]

### Ode iii.

As the firm support of those who hope in  
You firmly, \* O Lord, now confirm the Church  
that You established, \* which You purchased  
for yourself with Your precious Blood. [SD]

### Ode iv.

The heavens were covered by Your virtue,  
O Christ. \* For coming forth from the Ark of  
Your holiness, Your Mother who sustained  
no corruption, \* You appeared today in Your  
glorious Temple, as an infant held in arms. \*  
And the entire creation was filled with Your  
praise. [SD]

### Ode v.

Isaiah once symbolically saw God \* seated  
on an elevated throne \* with a host of glorious  
Angels standing with Him. \* He cried, "Woe is  
me; I am lost! \* With my eyes I have foreseen  
incarnate God, \* and He is the Master of  
never-setting light and peace." [SD]

### Ode vi.

The Elder cried out \* when with his own  
eyes \* he clearly saw Your salvation, O Lord,  
\* which is for all peoples, \* "God from God are  
You, Christ my Savior." [SD]

### Ode vii.

In the fire You refreshed with dew the  
three Youths as they theologized; \* and You  
dwelt within the Virgin who was undefiled. \*  
God the Logos, we hymn You, \* and we chant

**Ὡδὴ η'.**

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν  
τὸν Κύριον.*

*Ἀστέκτω πυρὶ ἐνωθέντες, οἱ θεοσεβείας  
προεστῶτες Νεανίαι, τῇ φλογὶ δὲ μὴ  
λωβηθέντες, θεῖον ὕμνον ἔμελπον.  
Εὐλογεῖτε πάντα τὰ ἔργα τὸν Κύριον, καὶ  
ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.*

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

*Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν  
ὑμνοῖς τιμῶντες μεγαλύνωμεν.*

**ΧΟΡΟΣ**

**Ὡδὴ θ'.**

**Μεγαλυνάριον. Ὁχος γ'.**

**Στίχ.** *Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,  
καὶ ἠγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ  
σωτῆρί μου.*

*Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ  
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,  
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,  
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.*

**Στίχ.** *Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν  
τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν  
μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.*

*Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ  
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,  
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,  
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.*

**Στίχ.** *Ὅτι ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ  
Δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ το*

*devoutly, \* saying, "Blessed are You, the God  
of our Fathers." [SD]*

**Ode viii.**

*We praise and we bless and we worship the  
Lord.*

*The Youths, being piety's defenders, \* as  
if joining battle with the unbearable fire, \* and  
uninjured by the flame, sang a divine hymn  
exultantly, \* "All you works of the Lord, bless  
the Lord, \* and exalt supremely unto all the  
ages." [SD]*

**DEACON**

*Let us honor and magnify in song the  
Theotokos and the Mother of the light.*

**CHOIR**

**Ode ix.**

**Megalynarion. Mode 3.**

**Verse:** *My soul magnifies the Lord, and my  
spirit rejoices in God my Savior. [RSV]*

*Greater in honor than the Cherubim, and  
in glory greater beyond compare than the  
Seraphim; you without corruption gave birth  
to God the Word, and are truly Theotokos.  
You do we magnify. [SD]*

**Verse:** *For he has regarded the low estate  
of his handmaiden. For behold, henceforth all  
generations will call me blessed. [RSV]*

*Greater in honor than the Cherubim, and  
in glory greater beyond compare than the  
Seraphim; you without corruption gave birth  
to God the Word, and are truly Theotokos.  
You do we magnify. [SD]*

**Verse:** *For he who is mighty has done great  
things for me, and holy is his name. And his*



ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεάν, καὶ γενεάν τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἔνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Στίχ.** Ἐποίησε Κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοία καρδίας αὐτῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἔνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Στίχ.** Καθεῖλε δυνάστας ἀπὸ θρόνων, καὶ ὕψωσε ταπεινούς, πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξάπέστειλε κενούς.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἔνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Στίχ.** Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους, καθὼς ἐλάλησε πρὸς τοὺς Πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἔνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

mercy is on those who fear him from generation to generation. [RSV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Verse:** He has shown strength with his arm, he has scattered the proud in the imagination of their hearts. [RSV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Verse:** He has put down the mighty from their thrones, and exalted those of low degree; he has filled the hungry with good things, and the rich he has sent empty away. [RSV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Verse:** He has helped his servant Israel, in remembrance of his mercy, as he spoke to our fathers, to Abraham and to his posterity for ever. [RSV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Ωιδὴ θ'. Καταβασία. Ἦχος γ'.**

Θεοτόκε ἡ ἐλπίς, πάντων τῶν  
Χριστιανῶν, σκέπε φρούρει φύλαττε, τοὺς  
ἐλπίζοντας εἰς σέ.

Ἐν νόμου σκιᾷ καὶ γράμματι, τύπον  
κατίδωμεν οἱ πιστοί, πᾶν ἄρσεν τὸ  
τὴν μήτραν διανοίγον, ἅγιον Θεῶ· διὸ  
πρωτότοκον Λόγον, Πατρὸς ἀνάρχου Υἱόν,  
πρωτοτοκούμενον Μητρί, ἀπειράνδρῳ,  
μεγαλύνομεν.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης  
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας  
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,  
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν  
οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι,  
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι,  
νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

**ΧΟΡΟΣ**

**Ἐξαποστειλᾶριον.**

Τοῦ Μηναίου ---

**Ἦχος β'. Γυναῖκες ἀκουτίσθητε.**

Καινὴν ὁδὸν καὶ ἄτριπτον, ἀνθρώποις  
ἐκ νεότητος, ἀναλαβὼν θεοφόρε, ταύτην  
θερμῶς ἕως τέλους, ἀνεπιστροφῶς  
ᾤδουσας, νόμῳ καινῷ πειθόμενος, Χριστοῦ,

**Ode ix. Katavasia. Mode 3.**

Theotokos, as the hope \* of us Christians, one  
and all, \* guard and shelter and protect \* those  
who put their hope in you.

O believers, come let us perceive \* a type  
in the law, and the shadow and the letter. \*  
Every male that opens the womb shall be holy  
to God. \* So the unoriginate Father's firstborn  
Logos and Son, \* who is the firstborn of the  
Mother who knew not man, we magnify. [SD]

**DEACON**

Again and again, in peace, let us pray to  
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos  
and ever-virgin Mary, with all the saints, let  
us commend ourselves and one another and  
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

**PRIEST**

For all the powers of heaven praise You  
and give You glory, to the Father and the Son  
and the Holy Spirit, now and forever and to  
the ages of ages.

(Amen.)

**CHOIR**

**Exaposteilarion.**

From Menaion ---

**Mode 2. N/M (O Women, hearken.)**

From your childhood you took a new way  
untrodden by men, / and followed it firmly to  
the end. / Subjected to a new law of Christ, //

καὶ πρῶτος πέφηνας, καθηγητὴς τῆς  
ἐρήμου, καὶ Μοναζόντων ἀκρότης.

**Ἄλλον.**

**Ἦχος γ΄.** Ἐν Πνεύματι τῷ Ἱερῷ.

Φωστὴρ φωστήρων γέγονας, Μοναστῶν  
δὲ ἀλείπτῃς, καὶ ἀρχηγὸς Ἀντώνι,  
οἰκουμένης τὸ κλέος, διδάσκων οἷα  
γενναῖος, στρατηγέτης ἄριστα, τὰς τῶν  
δαιμόνων ἐφόδους, μὴ πτοεῖσθαι ἀρρώγόν,  
κεκτημένους τὸν Χριστόν, τῆς πλάνης τὸν  
καθαιρέτην.

**Ἄλλον.**

**Ἦχος γ΄.** Ἐν Πνεύματι τῷ Ἱερῷ.

Ἐν σώματι διατελῶν, τῶν Ἀγγέλων  
τὸν βίον, ὑπῆλθες ὥσπερ ἄσαρκος, καὶ τῷ  
κόσμῳ ἐδείχθης, φωστὴρ ἀειλαμπέστατος,  
καὶ τοῖς πᾶσιν ἐδειξας, Ἀντώνι θεοφόρε,  
Μοναζόντων τὸ κλέος, Ἀσκητῶν ἡ καλλονή,  
καὶ τῶν Πατέρων ἡ δόξα.

**Θεοτοκίον.**

**Ἦχος γ΄.** Ἐν Πνεύματι τῷ Ἱερῷ.

Ἐλπίς τοῦ κόσμου ἀγαθή, Θεοτόκε  
Παρθένε, τὴν σὴν ἅμαχον Δέσποινα,  
προστασίαν αἰτοῦμεν, οἱ θλίψεσι  
συσχεθέντες, καὶ κλυδωνιζόμενοι, τοῦ βίου  
ταῖς τρικυμίαις· στήσον αὐρας τῶν παθῶν,  
καὶ λιμένα εἰς Θεοῦ, ἐμβίβασον θελημάτων.

**Οἱ Αἶνοι. Ἦχος πλ. δ΄.**

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.  
Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε  
αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ  
Θεῷ.

you have become the first master of the desert  
and the summit for monks. [OCA]

**Another.**

**Mode 3. N/M (The Elder.)**

Anthony, you have been a light of lights,/  
a master and guide of monks; / the glory of the  
inhabited world! / As the bravest of teachers  
and most excellent of leaders, / you obtained  
the steadfast Christ. / You were fearless before  
the attacks of devils // and were the destroyer  
of errors. [OCA]

**Another.**

**Mode 3. The Elder in the Temple.**

You led an angelic life, \* as though you  
were incorporeal, \* although you were in the  
body. \* And you shined on the whole world  
\* resplendently, for you shone forth \* like  
an ever-shining star, \* O Anthony, the God-  
bearer, \* the beauty of Ascetics, \* and the  
pride and joy of Monks, \* and the glory of the  
Fathers. [SD]

**Theotokion.**

**Mode 3. The Elder in the Temple.**

You are the good hope of the world,  
\* O Virgin Theotokos. \* We ask for your  
invincible \* protection, all-holy Lady, \* for we  
are afflicted by troubles, \* and are also tossed  
about \* in life's overwhelming billows. \* Stop  
the winds of the passions, \* and direct us to  
the port \* of knowing and doing God's will. [SD]

**Lauds. Mode pl. 4.**

Let everything that breathes praise the  
Lord. Praise the Lord from the heavens, praise  
Him in the highest. It is fitting to sing a hymn  
to You, O God. [SAAS]

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ·  
αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ  
πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτὸν  
πάντα τὰ ἄστροι καὶ τὸ φῶς.

Αἰνεῖτε αὐτὸν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ  
ὔδωρ τὸ ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ  
ὄνομα Κυρίου.

Ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς  
ἐνετείλατο, καὶ ἐκτίσθησαν.

Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα  
τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ  
πᾶσαι ἄβυσσοι.

Πῦρ, χάλαζα, χιών, κρύσταλλος, πνεῦμα  
καταιγίδος, τὰ ποιῶντα τὸν λόγον αὐτοῦ.

Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα  
καὶ πᾶσαι κέδροι.

Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἐρπετὰ καὶ  
πετεινὰ πτερωτά.

Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ  
πάντες κριταὶ γῆς.

Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ  
νεωτέρων· αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη  
τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου.

Ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. καὶ  
ὑψώσει κέρας λαοῦ αὐτοῦ.

Ὑμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ,  
λαῷ ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ἄσατε τῷ Κυρίῳ ᾠσμα καινόν, ἢ αἶνεσις αὐτοῦ  
ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν,  
καὶ οἱ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιάσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ  
αὐτῶν.

Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν  
τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

Praise Him, all you His angels; praise  
Him, all you His hosts. It is fitting to sing a  
hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you  
stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you  
waters above the heavens. Let them praise the Lord's  
name.

For He spoke, and they were made; He  
commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of  
ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass  
away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and  
all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which  
perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all  
cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and  
flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all  
judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger,  
let them praise the Lord's name, for His name alone is  
exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He  
shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel,  
a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the  
assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let  
the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with  
tambourine and harp let them sing to Him.

Ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει  
πραεῖς ἐν σωτηρίᾳ.

Καυχήσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιάσονται  
ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν.

Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ  
ὁμοφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

Τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμούς  
ἐν τοῖς λαοῖς.

Τοῦ δῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ  
τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς.

Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρῖμα ἔγγραπτον· δόξα  
αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, αἰνεῖτε  
αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

### Στιχηρά. Τοῦ Ὁσίου.

Τοῦ Μηναίου - -

**Ἦχος πλ. δ'.** Ὡ τοῦ παραδόξου.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις  
αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πληθος τῆς  
μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

Ὅσιε Πάτερ Ἀντώνιε, σὺ τὸν ζυγὸν τοῦ  
Χριστοῦ, ἐπὶ ὤμων ἀράμενος, τῷ Σταυρῷ  
τὴν ἔπαρσιν, τοῦ Σατᾶν καταβέβληκας,  
καὶ τὰς ἐρήμους, πόλεις ἀνέδειξας,  
διὰ τοῦ τρόπου τῆς πολιτείας σου. Ὡ  
παμμακάριστε, Ἀσκητῶν τὸ καύχημα, διὸ  
Χριστόν, ἀπαύστως ἰκέτευε, ἐλεηθῆναι  
ἡμᾶς.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε  
αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.

Ὅσιε Πάτερ Ἀντώνιε, διὰ τὴν ὄντως  
ζωὴν, ἐν τῷ μνήματι κέκλεισαι, μηδὲν  
πτοούμενος, προσβολὰς τοῦ ἀλάστορος,  
τὰς μετὰ κτύπων καὶ κρότων Ὅσιε·  
ταῖς δὲ εὐχαῖς σου, ταύτας ἠδάφισας.  
Ὡ καρτερόψυχε, τῆς ἐρήμου πρῶταρχε,

For the Lord is pleased with His people, and He  
shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall  
greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and  
a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving  
among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles  
with fetters of iron.

To fulfill among them the written judgment: this  
glory have all His holy ones.

Praise God in His saints; praise Him in the  
firmament of His power.

### Stichera. For the Devout Man.

From Menaion - -

**Mode pl. 4.** *What a paradoxal.*

*Praise Him for His mighty acts; praise Him  
according to the abundance of His greatness. [SAAS]*

Venerable father Anthony, \* when  
you had taken up your cross \* on your  
shoulders, the yoke of Christ, \* you subdued  
the arrogance \* of Satan by means of the  
Cross. \* You populated the desert wilderness  
\* as a result of your holy way of life. \* You, O  
all-blessed one, \* are the pride and joy of the  
ascetics all. \* Therefore always pray to Christ,  
\* that He have mercy on us. [SD]

*Praise Him with the sound of trumpet; praise  
Him with the harp and lyre. [SAAS]*

Venerable father Anthony, \* you shut  
yourself in the tomb \* for the sake of the life  
with God, \* and were not at all afraid \* of  
attacks by the evil one, \* nor of his beatings  
and noises that he made; \* for you destroyed  
them completely with your prayers. \*



διὸ καὶ νῦν, πάντες σε γεραίρομεν, καὶ  
μακαρίζομεν.

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ,  
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.*

Πίστει συνελθόντες πάντες σε,  
ὡς Ἀσκητὴν τοῦ Χριστοῦ, σὲ τιμῶμεν  
Ἀντώνιε· γεγηθὼς γὰρ ὥδευσας, ἐν  
ἐρήμοις σαφέστατα, καθηγητὴς τε ταύτης  
ἐγένου πιστός· ὅθεν σοι πάντες, ἡμεῖς  
κραυγάζομεν. Ὁ παμμακάριστε, Μοναστῶν  
τὸ καύχημα, τῷ Λυτρωτῇ, ἀπαύστως  
ικέτευε, εἰς τὸ σωθῆναι ἡμᾶς.

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις,  
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ.  
Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.*

Πάτερ Πατέρων Ἀντώνιε, τῇ ἀκορέστῳ  
στοργῇ, τοῦ Χριστοῦ καὶ τῷ ἔρωτι, τὴν  
ψυχὴν κινούμενος, ἐν ἐρήμοις ἐζήτησας,  
αὐτὸν θορύβους, ἐκκλίνας ἅπαντας,  
καὶ μόνος τούτῳ, μόνῳ ὠμίλησας, νοῖ  
ἐνούμενος, καὶ φωτὸς πληρούμενος, ᾧ  
καὶ ἡμῶν, τὰς ψυχὰς καταύγασον, τῶν  
ἀνυμνούντων σε.

Δόξα.

Τοῦ Μηναίου - -

**Ἦχος πλ. δ'.**

Οὐρανοδρόμῳ ἐπιβὰς ὀχήματι  
θεσπέσιε, τῶν ἀρετῶν κατέλαβες, τὴν  
ἀκρόπολιν δι' ἀσκήσεως, ἐκ τῆς ἐρήμου  
πολεῦων, τῆς ἁνῶ Ἱερουσαλήμ, τὰ  
ὑπερκόσμια, καὶ τῶν ἐκ πόνων ἀγώνων,  
ἀξίως τὰ γέρα κομισάμενος, ταῖς οὐρανίαις  
συναγάλλῃ, ταξιαρχίαις Παμμακάριστε,  
τῶν αἰώνιων ἀγαθῶν κληρονόμος, καὶ

Steadfast in soul were you, \* first ascetic of the  
desert. Therefore now \* we correctly call you  
blest and rightly honor you. [SD]

*Praise Him with timbrel and dance; praise  
Him with strings and flute. [SAAS]*

We have come in faith, O Anthony, \* to  
render honor to you, \* the Ascetic of Christ  
our God; \* for you joyfully sojourned \* in  
the desert for many years. \* And clearly you  
were the greatest teacher there. \* And for this  
reason we rightly cry to you: \* You, O all-  
blessed one, \* are the pride and joy of every  
monk and nun. \* Therefore pray to Christ the  
Savior, that He save our souls. [SD]

*Praise Him with resounding cymbals; praise  
Him with triumphant cymbals; let everything that  
breathes praise the Lord. [SAAS]*

Father of Fathers, Saint Anthony, \* your  
soul was moved by desire \* and insatiable  
love for Christ, \* so you searched for Him  
alone \* in the desert and wilderness, \* where  
you avoided all tumults and the noise, \* and  
thus conversed with Him one to one, alone, \*  
united noetically, \* also filled with uncreated  
light; with which \* now illuminate the souls of  
us who honor you. [SD]

Glory.

From Menaion - -

**Mode pl. 4.**

You boarded a chariot that rode the  
heavens, and by ascetic endeavor you reached  
the pinnacle of the virtues, O God-inspired  
Saint. And coming from the desert, you  
reached the transcendent destination of the  
Jerusalem on high. You worthily received the  
honors for your laborious efforts, and you  
rejoice together with the celestial hierarchies,

τῆς Βασιλείας οἰκίτῳ γενόμενος. Ἀλλὰ  
πρέσβευε θεοφόρε Ἀντώνιε, τῷ Σωτῆρι τῶν  
ὅλων, εἰρηνεῦσαι τὸν κόσμον, καὶ σῶσαι  
τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Τῆς Οκτωήχου - - -

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Δέσποινα πρόσδεξαι, τὰς δεήσεις τῶν  
δούλων σου, καὶ λύτρωσαι ἡμᾶς, ἀπὸ πάσης  
ἀνάγκης καὶ θλίψεως.

### **Ἡ Μεγάλη Δοξολογία**

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα  
ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν  
ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε,  
προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε,  
εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου  
δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ  
παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ  
Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ  
Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν  
τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς  
ἁμαρτίας τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ  
καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ  
ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ μόνος  
Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ  
Πατρὸς. Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ  
αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς  
τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

O all-blessed one, as an heir to eternal  
blessings and a resident of the Kingdom. We  
pray you, O God-bearing Father Anthony, to  
intercede with the Savior of all, that He grant  
peace to the world and that He save our souls.

[SD]

From Octoechos - - -

Both now. **Theotokion.**

Lady, receive the supplications of your  
servants, and rescue us from all necessity and  
affliction. [SD]

### **Great Doxology**

Glory be to You who showed the light.  
Glory in the highest to God. His peace is on  
earth, His good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship  
You, we glorify You, we give thanks to You  
for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler  
over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ;  
and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the  
Father, who take away the sin of the world,  
have mercy on us, You who take away the  
sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at  
the right hand of the Father, and have mercy  
on us.

For You alone are holy, You alone are  
Lord, Jesus Christ, to the glory of God the  
Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your  
name will I praise to eternity, and to the ages  
of ages.



Καταξιώσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ,  
ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν  
Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ  
δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς  
αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς,  
καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ  
δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ  
δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ  
δικαιώματά σου.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν  
γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν  
με, ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σέ κατέφυγον. Δίδαξόν με  
τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός  
μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί  
σου ὁψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς  
γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος  
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be  
kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our  
fathers, and praised and glorified is Your  
name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we  
have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your  
statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your  
statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your  
statutes.

Lord, You have been our refuge from  
generation to generation. I said: Lord, have  
mercy on me. Heal my soul, for I have sinned  
against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do  
Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in  
Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know  
You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,  
have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of  
ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος  
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

**Ἀπολυτίκιον.**

Τοῦ Μηναίου - - -

**Ἦχος δ'.**

Τὸν ζηλωτὴν Ἠλίαν τοῖς τρόποις  
μιμούμενος, τῷ Βαπτιστῇ εὐθείαις  
ταῖς τρίβοις ἐπόμενος, Πάτερ Ἀντώνιε,  
τῆς ἐρήμου γέγονας οἰκιστής, καὶ τὴν  
οἰκουμένην ἐστήριξας εὐχαῖς σου· διὸ  
πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς  
ψυχὰς ἡμῶν.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,  
have mercy on us.

**Apolytikion.**

From Menaion - - -

**Mode 4.**

Imitating the manners of Elijah the Zealot,  
and following the straight paths of John the  
Baptist, O Father Anthony, you colonized the  
desert, and you supported the Empire by your  
prayers. Therefore intercede with Christ our  
God to save our souls. [SD]